

ROTEL®



# RMB-1585MKII

Five Channel Power Amplifier  
Amplificateur de puissance 5 canaux  
Fünfkanal-Endstufen  
Etapas de Potencia de Cinco Canales  
5-kanaals vermogensversterker  
Amplificator finali a 5 canali  
5-kanals slutsteg  
5-канальный усилитель мощности

Owner's Manual  
Manuel d'utilisation  
Bedienungsanleitung  
Manual de Instrucciones  
Manuale di istruzioni  
Gebruiksaanwijzing  
Instruktionsbok  
Инструкция пользователя

## Wichtige Sicherheitshinweise

**WARNUNG:** Im Innern des Gerätes befinden sich keine vom Bediener zu wartenden Teile. Alle Servicearbeiten müssen von qualifiziertem Servicepersonal durchgeführt werden.

**WARNUNG:** Zum Schutz vor Feuer oder einem elektrischen Schlag darf das Gerät weder Feuchtigkeit noch Wasser ausgesetzt werden. Achten Sie darauf, dass keine Spritzer in das Gerät gelangen. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände (z. B. Vasen) auf das Gerät. Das Eindringen von Gegenständen in das Gehäuse ist zu vermeiden. Sollte das Gerät trotzdem einmal Feuchtigkeit ausgesetzt sein oder ein Gegenstand in das Gehäuse gelangen, so trennen Sie es sofort vom Netz. Lassen Sie es von einem Fachmann prüfen und die notwendigen Reparaturarbeiten durchführen.

Bitte lesen Sie sich die Bedienungsanleitung vor Nutzung des Gerätes genau durch.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung so auf, dass sie jederzeit zugänglich ist.

Befolgen Sie alle Warnhinweise.

Befolgen Sie alle Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung und auf dem Gerät.

Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wasser.

Reinigen Sie das Gehäuse nur mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem Staubsauger.

Stellen Sie das Gerät weder auf ein Bett, Sofa, Teppich oder ähnliche Oberflächen, damit die Ventilationsöffnungen nicht verdeckt werden. Das Gerät sollte nur dann in einem Regal oder in einem Schrank untergebracht werden, wenn eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist.

Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen (Heizkörpern, Wärmespeichern, Öfen oder sonstigen Quellen, die Wärme erzeugen).

Versuchen Sie nicht, die Erdungs- und/oder Polarisationsvorschriften zu umgehen. Das Netzkabel sollte an eine Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden. Netzkabel sind so zu verlegen, dass sie nicht beschädigt werden können (z. B. durch Trittbelastung, Möbelstücke oder Erwärmung). Besondere Vorsicht ist dabei an den Steckern, Verteilern und den Anschlussstellen des Gerätes geboten.

Verwenden Sie nur vom Hersteller spezifiziertes Zubehör.

Verwenden Sie nur Transportmittel, Racks, Halterungen oder Regalsysteme, die stabil genug sind, um das Gerät zu tragen. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das Gerät in einem Ständer oder Rack bewegen, um Verletzungen oder Schäden am Gerät zu vermeiden.

Während eines Gewitters oder bei Nichtbenutzung über einen längeren Zeitraum ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie geschultes Fachpersonal zu Rate, wenn: das Netzkabel oder der Stecker beschädigt

sind; Gegenstände bzw. Flüssigkeit in das Gerät gelangt sind; das Gerät Regen ausgesetzt war, das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert bzw. eine deutliche Leistungsminderung aufweist; das Gerät hingefallen ist bzw. beschädigt wurde.

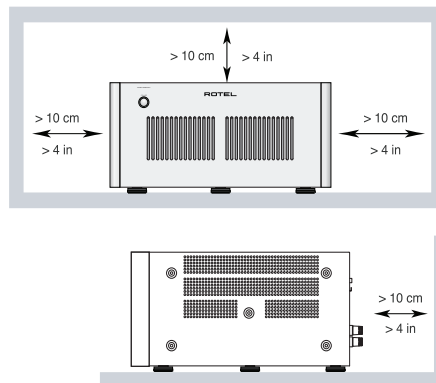
Das Gerät sollte in nicht tropischem Klima verwendet werden.

Die Belüftung darf nicht durch Abdecken der Belüftungsöffnungen mit Gegenständen wie Zeitungen, Tischdecken, Vorhängen usw. beeinträchtigt werden.

Stellen Sie keine offenen Flammen wie brennende Kerzen auf das Gerät.

Das Berühren von nicht isolierten Anschlüssen oder Kabeln kann zu einem unangenehmen Gefühl führen.

Stellen Sie sicher, dass um das Gerät ein Freiraum von 10 cm gewährleistet ist.



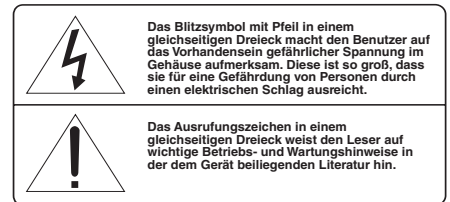
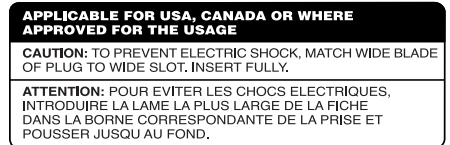
**WARNUNG:** Die Verbindung mit dem Netz kann nur über den Netzeingang an der Geräterückseite unterbrochen werden. Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass der Netzeingang frei zugänglich ist.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, prüfen Sie, ob die Betriebsspannung mit der örtlichen Netzspannung (Europa: 230 V/50 Hz) übereinstimmt. Die Betriebsspannung ist an der Rückseite des Gerätes angegeben.

Schließen Sie das Gerät nur mit dem dazugehörigen Netzkabel an die Wandsteckdose an. Modifizieren Sie das Netzkabel auf keinen Fall. Verwenden Sie keine Verlängerungskabel.

Verwenden Sie gemäß Class 2 isolierte Lautsprecherkabel, um eine ordnungsgemäße Installation zu gewährleisten und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu minimieren.

Dieses Gerät entspricht Abschnitt 15 der FCC-Regeln. Der Betrieb ist unter den folgenden Bedingungen zulässig: (1) Dieses Gerät darf keine störenden Interferenzen verursachen. (2) Dieses Gerät muss Interferenzen akzeptieren (einschließlich solcher, die zu einem ungewünschten Betrieb führen).



Rotel-Produkte entsprechen den internationalen Richtlinien über die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (Restriction of Hazardous Substances (kurz RoHS genannt)) und über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)). Die durchgestrichene Mülltonne steht für deren Einhaltung und besagt, dass die Produkte ordnungsgemäß recycelt oder diesen Richtlinien entsprechend entsorgt werden müssen.



### Pinbelegungen

Symmetrisch (3-polig XLR):  
Pin 1: Masse/Schirm  
Pin 2: Signal +/Live/heiß  
Pin 3: Signal -/Return/kalt

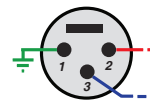
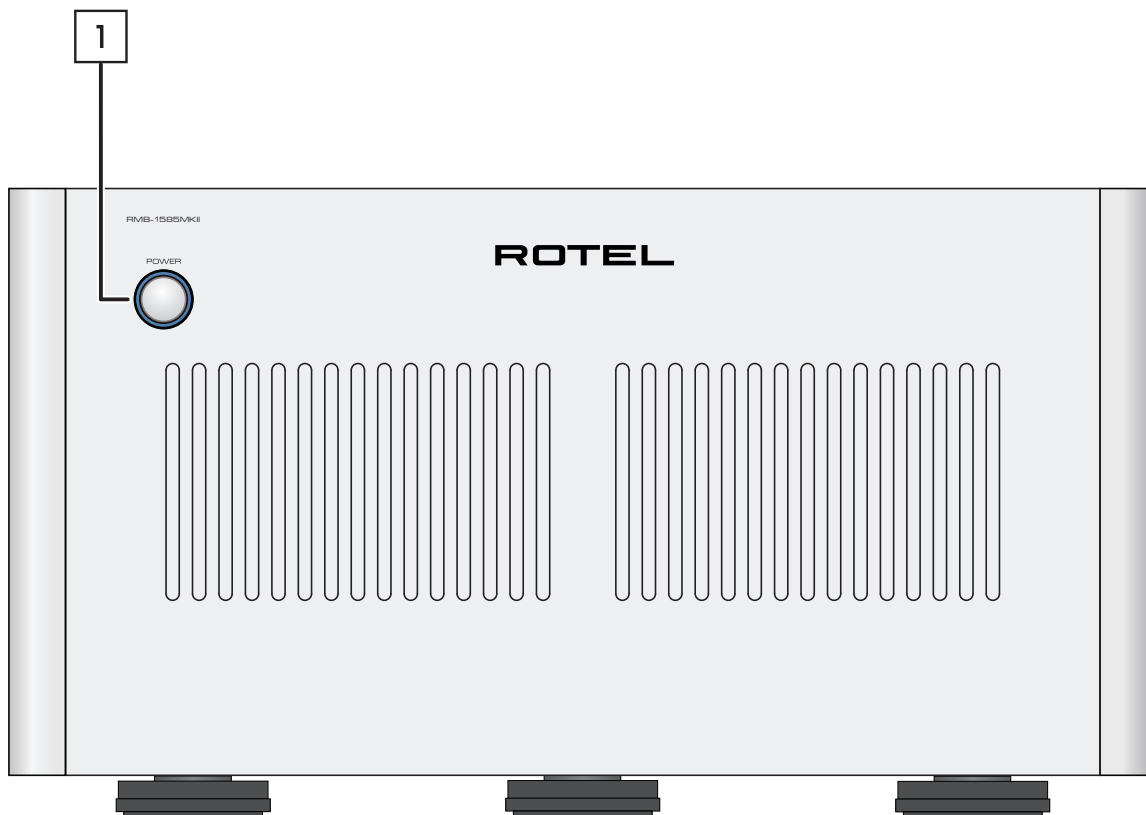


Figure 1-1: Controls and Connections  
Commandes et branchements  
Bedienelemente und Anschlüsse  
Controlos y Conexiones

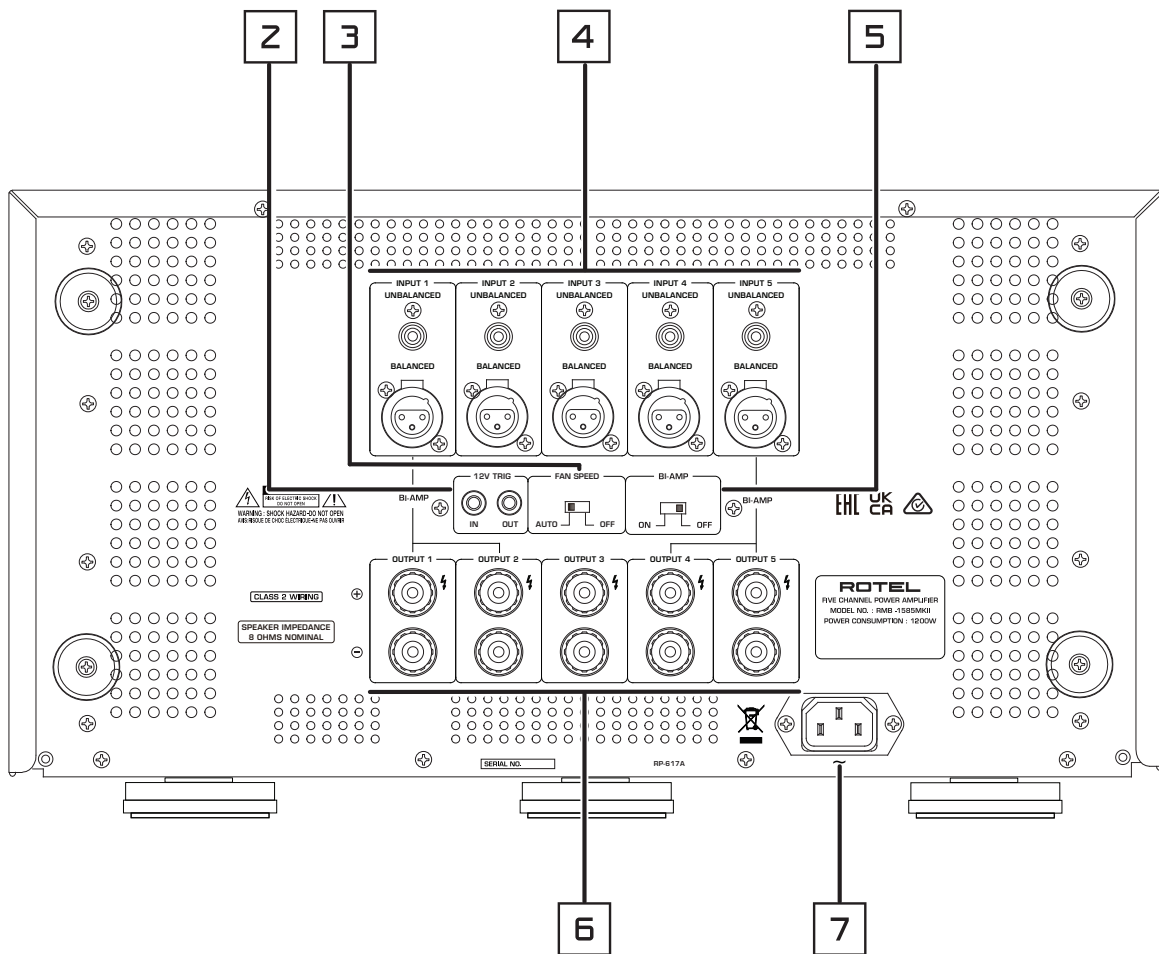
Controlli e connessioni  
De bedieningsorganen en aansluitingen  
Kontroller och anslutningar  
Органы управления и разъемы



**1**: Power-Taste und Power-LED-Anzeige  
Aktivieren Sie das Gerät oder versetzen Sie es  
in den Standby-Modus.

Figure 1-2: Controls and Connections  
 Commandes et branchements  
 Bedienelemente und Anschlüsse  
 Controles y Conexiones

Controlli e connessioni  
 De bedieningsorganen en aansluitingen  
 Kontroller och anslutningar  
 Органы управления и разъемы



**2**: 12-Volt-Triggeranschlüsse

Senden oder empfangen Sie ein 12-V-Trigger signal.

**3**: Lüfterschalter

Beinhaltet „Lüfter aus“ und „Lüfter automatisch“.

**4**: Eingangssignalanschlüsse

Beinhaltet RCA-Eingangs- und symmetrische Eingangsanschlüsse.

**5**: Bi-verstärkteschalter

Aktivieren oder deaktivieren Sie das Bi-verstärkte-Signalrouting durch den Verstärker.

**6**: Lautsprecheranschlüsse

**7**: Netzeingang

**Figure 2: Analog Inputs and Speaker Outputs Connections**  
 Branchements des entrées analogiques et sorties enceintes acoustiques  
 Analoge Eingänge und Anschließen der Lautsprecher  
 Entradas Analógicas y Conexiones de Salida a las Cajas Acústicas  
 Analoge ingangen en ljudsprekeruitgangen  
 Collegamenti ingressi analogici ed uscite diffusori  
 Analoga ingångar och högtalaranslutningar  
 Аналоговые входы и выходы на колонки

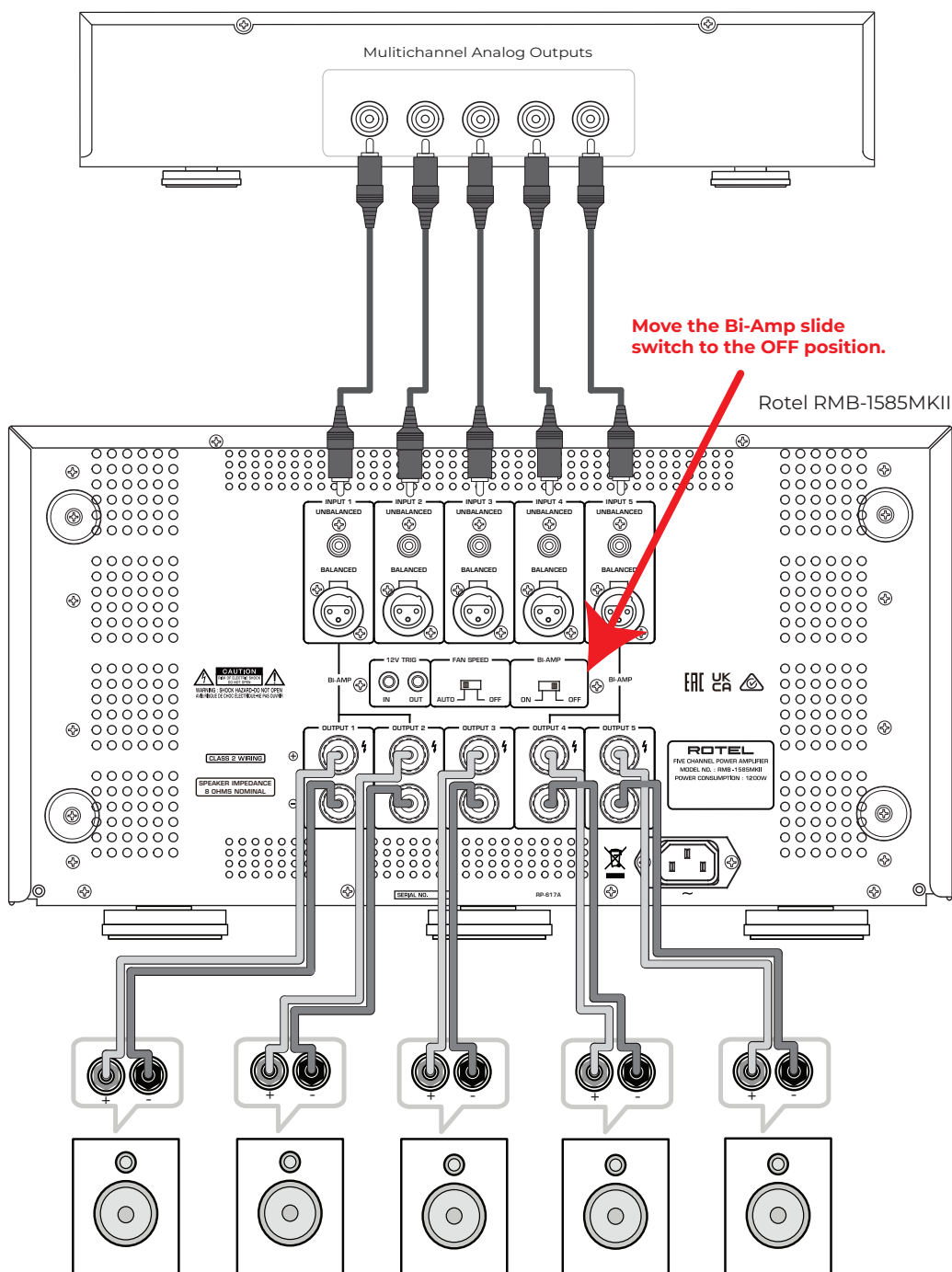


Figure 3: Balanced (XLR) Input Connection  
 Branchements des Entrées symétriques (XLR)  
 Symmetrische (XLR) Eingänge-Anschlüsse  
 Conexiones Entradas Balanceadas (XLR)  
 Gebalanceerde ingangen (XLR) verbinding  
 Collegamenti Ingressi analogici bilanciati (XLR)  
 Anslutningar för Balanserade ingångar (XLR)  
 Подсоединение Балансные (XLR) входы

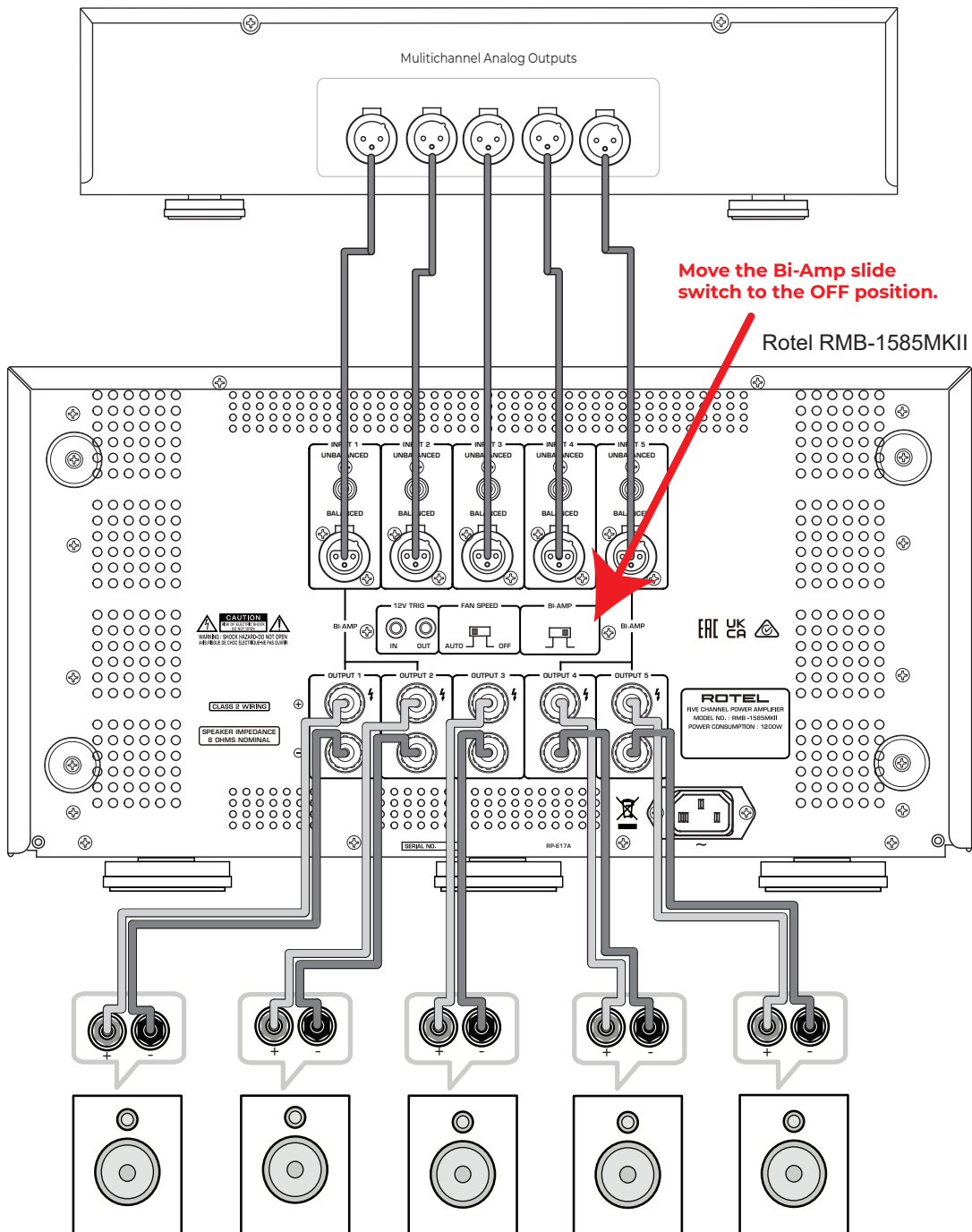
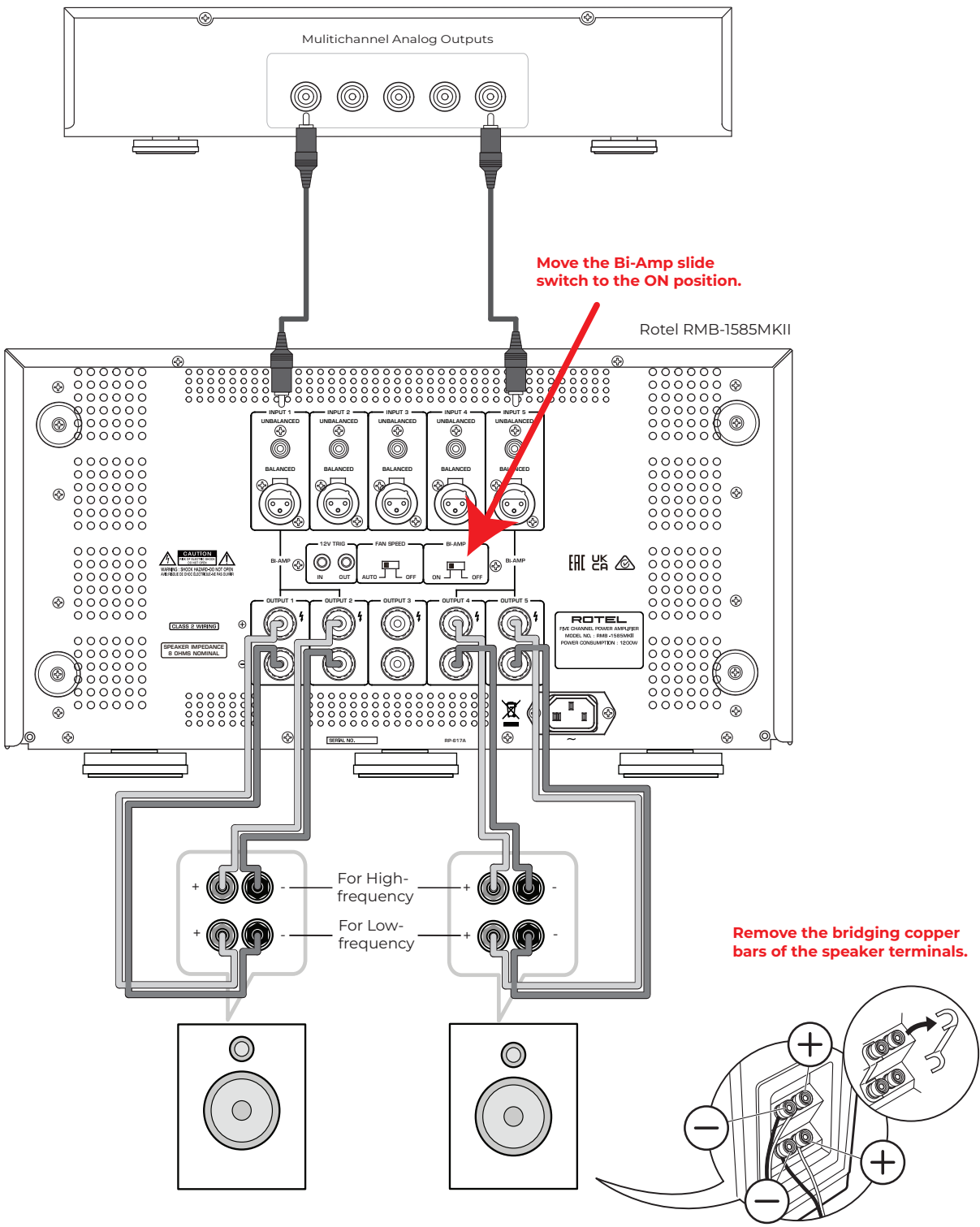


Figure 4: Bi-Amping Connection  
 Connexion des bi-amplifiée  
 Bi-verstärkte Verbindung  
 Conexión de las Bi-amplificación

Bi-versterkte aansluiting  
 Collegamento delle bi-amplificazione  
 Anslutning av Bi-Amping  
 Подсоединение в режиме би-ампинга (Bi-Amping)



## Important Notes

**When making connections be sure to:**

- ✓ Turn off **all** the components in the system **before** hooking up **any** components, including loudspeakers.
- ✓ Turn off **all** components in the system **before** changing **any** of the connections to the system.

**It is also recommended that you:**

- ✓ Turn the volume control of the amplifier all the way down **before** the amplifier is turned **on or off**.

## Remarques importantes

**Pendant les branchements, assurez-vous que :**

- ✓ **Tous** les maillons sont éteints **avant** leur branchement, **quels qu'ils soient**, y compris les enceintes acoustiques.
- ✓ Éteignez **tous** les maillons **avant** de modifier **quoi que ce soit** au niveau de leurs branchements, quels qu'ils soient.

**Il est également recommandé de :**

- ✓ Toujours baissez le niveau sonore via le contrôle de volume, **avant d'allumer ou d'éteindre** l'amplificateur.

## Wichtige Hinweise

**Achten Sie beim Herstellen der Verbindungen auf Folgendes:**

- ✓ Schalten Sie **alle** Komponenten im System ab, **bevor** Sie Geräte (einschließlich Lautsprecher) anschließen.
- ✓ Schalten Sie **alle** Komponenten im System ab, **bevor** Sie Anschlüsse im System verändern.

**Ferner empfehlen wir, dass**

- ✓ Sie die Lautstärke herunterdrehen, **bevor** Sie den Verstärker **ein-** oder **abschalten**.

## Notas Importantes

**Cuando realice las conexiones, asegúrese de que:**

- ✓ Desactiva **todos** los componentes del equipo, cajas acústicas incluidas, **antes** de conectar **cualquier nuevo componente** en el mismo.
- ✓ Desactiva **todos** los componentes del equipo **antes** de cambiar cualquier **conexión del mismo**.

**También le recomendamos que:**

- ✓ Reduzca el nivel de volumen de su amplificador a cero **antes** de **activarlo o desactivarlo**.

## Héél belangrijk

**Bij het maken van de verbindingen:**

- ✓ Zorg dat niet alleen de RMB-1585MKII, maar de **gehele** installatie uitstaat, als nog niet **alle** verbindingen gemaakt zijn.
- ✓ Zorg dat niet alleen de RMB-1585MKII, maar de **gehele** installatie ook uitstaat, **als** u verbindingen gaat **wijzigen**.

**Wij raden u ook aan om**

- ✓ De volumeregelaar van de (voor)versterker geheel dicht te draaien (volkomen linksom) **wanneer** u uw eindversterker **aan- of uitzet**.

## Note importanti

**Quando effettuate i collegamenti assicuratevi di:**

- ✓ Spegnerne **tutti** i componenti del sistema **prima** di collegare **qualsiasi** componente, inclusi i diffusori.
- ✓ Spegnerne **tutti** i componenti del sistema **prima** di modificare **qualsiasi** connessione nel sistema.

**Vi raccomandiamo inoltre di:**

- ✓ Portare il volume a zero **prima** di **accendere o spegnere** l'amplificatore.

## Viktigt

**Tänk på följande när du gör anslutningar:**

- ✓ Stäng av **alla** apparater i anläggningen **innan** du ansluter nya komponenter eller högtalare.
- ✓ Stäng av **alla** apparater i anläggningen **innan** du ändrar någon anslutning.

**Du rekommenderas också:**

- ✓ Vrida ner volymen på förstärkaren helt och hållet **innan** förstärkaren **slås på eller av**.

## Важные замечания

**Перед подсоединением:**








- ✓ Выключите **все** компоненты, включая колонки.
- ✓ Выключите **все** компоненты в вашей системе, прежде чем что-то в ней **менять**.

**Рекомендуется также:**

- ✓ Вывести громкость усилителя на **минимум**, перед тем как **включать или выключать** его.



# Inhaltsverzeichnis

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Wichtige Sicherheitshinweise</b> .....  | <b>2</b>  |
| Figure 1-1: Bedienelemente und Anschlüsse  | 3         |
| Figure 1-2: Bedienelemente und Anschlüsse  | 4         |
| Figure 2: Analoge Eingänge und Anschließen der Lautsprecher  | 5         |
| Figure 3: Symmetrische (XLR) Eingänge-Anschlüsse   | 6         |
| Figure 4: Bi-verstärkte Verbindung   | 7         |
| Wichtige Hinweise  | 8         |
| <b>Die Firma Rotel</b> .....   | <b>9</b>  |
| <b>Ein Wort zur Leistungsangabe</b> .....  | <b>9</b>  |
| <b>Zu dieser Anleitung</b> .....   | <b>10</b> |
| Einige Vorsichtsmaßnahmen  | 10        |
| Aufstellung des Gerätes  | 10        |
| Kabel  | 10        |
| <b>Netzspannung und Bedienung</b> .....  | <b>10</b> |
| Netzaneingang   | 10        |
| POWER-Schalter und Betriebsanzeige                    | 11        |
| 12V TRIG-Ein- und -Ausgang                            | 11        |
| Schutzschaltung                                       | 11        |
| <b>Eingangssignalanschlüsse</b>                       | <b>11</b> |
| <b>Anschließen der Lautsprecher</b> .....  | <b>11</b> |
| Auswahl der Lautsprecher   | 11        |
| Auswahl der Lautsprecherkabel  | 11        |
| Polarität und Phasenabgleich   | 12        |
| Anschließen der Lautsprecher                          | 12        |
| <b>Anschluss der Bi-Amping-LautsprecherAusgänge</b>  | <b>12</b> |
| <b>Lüfter</b> .....  | <b>12</b> |
| <b>Bei Störungen</b> .....   | <b>13</b> |
| Die Betriebsanzeige leuchtet nicht   | 13        |
| Austauschen der Sicherung  | 13        |
| Kein Ton   | 13        |
| Betriebsanzeige blinkt (Schutzmodus)   | 13        |
| <b>Technische Daten</b> .....  | <b>13</b> |

# Die Firma Rotel

Unsere Geschichte begann vor über 60 Jahren. In den folgenden Jahrzehnten haben wir Hunderte von Auszeichnungen für unsere Produkte erhalten und unzähligen Menschen echten Hörerlebnis bereitet, denen gute Unterhaltung wichtig ist.

Rotel wurde von einer Familie gegründet, deren Interesse an Musik so groß war, dass sie beschloss, hochwertigste HiFi-Produkte herzustellen und Musikliebhabern ungeachtet ihres Geldbeutels einen außergewöhnlichen Wert zukommen zu lassen. Ein Ziel, das von allen Rotel-Mitarbeitern verfolgt wird.

Die Ingenieure arbeiten als Team eng zusammen. Sie hören sich jedes neue Produkt an und stimmen es klanglich ab, bis es den gewünschten Musikstandards entspricht. Die eingesetzten Bauteile stammen aus verschiedenen Ländern und wurden ausgewählt, um das jeweilige Produkt zu optimieren. So finden Sie in Rotel-Geräten Kondensatoren aus Großbritannien und Deutschland, Halbleiter aus Japan oder den USA und direkt bei Rotel gefertigte Ringkerntransformatoren.

Wir fühlen uns unserer Umwelt gegenüber verpflichtet. Und da immer mehr Elektronik produziert wird und später entsorgt werden muss, ist es von Herstellerseite besonders wichtig, Produkte zu entwickeln, die unsere Mülldeponien und Gewässer möglichst wenig belasten.

Rotel ist stolz darauf, seinen Beitrag zu leisten. So konnten wir den Bleianteil in unserer Elektronik durch bleifreies Lötens reduzieren. Unsere neuen Class-D-Verstärker (nicht digital) arbeiten bis zu 5-mal effizienter als ältere Verstärker-Designs, ohne dabei an Leistung und Performance zu verlieren. Mit ihren geringeren Wärmeverlusten schonen diese Produkte nicht nur die Umwelt, sie überzeugen auch klanglich.

Wir verbessern den Herstellungsprozess stetig, um ihn möglichst sauber und umweltfreundlich zu gestalten.

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Rotel-Produkt entschieden haben. Wir sind sicher, dass Sie in den nächsten Jahren viel Freude daran haben werden.

# Ein Wort zur Leistungsangabe

Die Ausgangsleistung des RMB-1585MKII wird mit 340 Watt für jeden Kanal an 4 Ohm angegeben, wenn fünf Kanäle zusammen mit voller Leistung arbeiten.

Rotel spezifiziert die Ausgangsleistung auf diese Weise, da nach unserer Erfahrung hiermit das tatsächliche Leistungspotenzial des Receivers oder Verstärkers widergespiegelt wird.

Beim Vergleich der technischen Daten verschiedener Hersteller sollten Sie sich darüber im Klaren sein, dass die Ausgangsleistung oftmals auf unterschiedliche Weise angegeben wird, so dass kein direkter Vergleich möglich ist. Wird die Ausgangsleistung beispielsweise bei einem aktiven Kanal gemessen, so liegt der Maximalwert höher.

Die Impedanz eines Lautsprechers steht für den elektrischen Widerstand oder die Last, die er für den Verstärker darstellt. Sie liegt in der Regel bei 8 oder 4 Ohm. Je geringer die Impedanz, desto höher ist die benötigte

Leistung. So ist für den Antrieb eines 4-Ohm-Lautsprechers die doppelte Leistung erforderlich wie für einen 8-Ohm-Lautsprecher.

Daher sind Rotel-Verstärker so ausgelegt, dass sie mit jedem Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 8 und 4 Ohm arbeiten können, wobei alle Kanäle dabei die angegebene Ausgangsleistung liefern. Da das Rotel-Design so optimiert wurde, dass der gleichzeitige Betrieb aller Kanäle möglich ist, kann Rotel die tatsächliche Ausgangsleistung für alle Kanäle angeben.

Und das kann auch für Ihr Hörvergnügen von entscheidender Bedeutung sein. Beim Ansehen eines Filmes ist es immer von Vorteil, wenn der Verstärker in der Lage ist, auf allen Kanälen gleichzeitig die volle Ausgangsleistung zu gewährleisten. Das gilt besonders, wenn im Film ein Vulkan ausbricht!

## Zu dieser Anleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für die RMB-1585MKII von Rotel entschieden haben. Die leistungsstarken 5-Kanal-Endstufen lassen sich optimal in jedem qualitativ hochwertigen HiFi- oder Heimkinosystem eingesetzt werden.

Die RMB-1585MKII ist ein 5-Kanal Hochleistungsendstufen und überzeugen durch höchste Wiedergabequalität. Hochwertige Leistungstransistoren, ein leistungsstarkes Netzteil, erstklassige Bauteile und Rotels Balanced-Design-Konzept gewährleisten eine herausragende Klangqualität. Aufgrund der hohen Stromlieferfähigkeit können die RMB-1585MKII problemlos anspruchsvolle Lautsprecher antreiben.

Berücksichtigen Sie, dass die RMB-1585MKII mehr als eine Leistung von 340 Watt pro Kanal liefern können. Stellen Sie daher sicher, dass Ihre Lautsprecher dieser Ausgangsleistung standhalten. Sollten Sie hierzu Fragen haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Rotel-Fachhändler.

Der Leistungsverstärker ist einfach zu installieren und zu bedienen. Sollten Sie bereits Erfahrung mit der Installation anderer Endstufen haben, dürften keinerlei Probleme auftreten. Schließen Sie einfach die nötigen Geräte an und genießen Sie den Klang.

## Einige Vorsichtsmaßnahmen

**WARNUNG:** Um möglichen Beschädigungen Ihres Systems vorzubeugen, wenn Sie Lautsprecher oder sonstige Geräte daran anschließen bzw. davon trennen, schalten Sie ALLE Komponenten im System ab. Schalten Sie sie erst wieder ein, wenn Sie sichergestellt haben, dass alle Verbindungen ordnungsgemäß und sicher hergestellt worden sind. Achten Sie dabei besonders auf die Lautsprecherkabel. Lose Drähte dürfen weder andere Lautsprecherkabel noch das Gehäuse des Verstärkers berühren.

Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung bitte vor der Inbetriebnahme genau durch. Neben grundsätzlichen Installations- und Bedienungshinweisen (bitte beachten Sie auch die Sicherheits- und Warnhinweise am Anfang der Bedienungsanleitung) enthält sie allgemeine Informationen, die Ihnen helfen werden, Ihr System mit seiner maximalen Leistungsfähigkeit zu betreiben. Bitte setzen Sie sich bei etwaigen Fragen mit Ihrem autorisierten Rotel-Fachhändler in Verbindung.

Bewahren Sie den Versandkarton und das übrige Verpackungsmaterial der Endstufe für einen eventuellen späteren Einsatz auf. Der Versand oder Transport der Endstufe in einer anderen als der Originalverpackung kann zu erheblichen Beschädigungen des Gerätes führen.

Liegt Ihrer Endstufe eine Registrierungskarte für den Besitzer bei, so schicken Sie diese ausgefüllt ein aus oder registrieren Sie sich online. Bewahren Sie bitte die Original-Kaufquittung auf. Sie belegt am besten das Kaufdatum, das für Sie wichtig wird, sobald Sie eine Garantieleistung in Anspruch nehmen.

## Aufstellung des Gerätes

Wie bei anderen Audiokomponenten auch, kann die Signalqualität dieses Verstärkers durch andere Geräte beeinträchtigt werden. Stellen Sie ihn daher nicht auf andere Geräte. Auch sollten die Audiosignalkabel nicht neben den Netzkabeln verlaufen, um Rauschen oder Interferenzen zu vermeiden.

Die RMB-1585MKII erwärmen sich während des normalen Betriebes. Diese Wärme kann unter normalen Bedingungen über die Kühlrippen und Ventilationsöffnungen der Endstufe problemlos abgeführt werden. Die Ventilationsöffnungen an der Oberseite dürfen nicht blockiert werden. Das Gerät ist an einem Ort aufzustellen, an dem rund um das Gehäuse ein Freiraum von 10 cm und eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet sind, um ein Überhitzen zu verhindern.

Berücksichtigen Sie beim Aufstellen das Gewicht des Endstufe. Wir empfehlen, ihn in entsprechendem HiFi-Mobiliar unterzubringen. HiFi-Mobiliar ist so ausgelegt, dass Erschütterungen, die den Klang beeinträchtigen, gedämpft bzw. unterdrückt werden. Lassen Sie sich von Ihrem autorisierten Rotel-Fachhändler in Bezug auf HiFi-Mobiliar und die optimale Aufstellung von Audiokomponenten beraten.

## Cable

Achten Sie bitte darauf, dass Netz-, Digital- und die normalen Audiosignalkabel separat verlaufen. Dies minimiert die Wahrscheinlichkeit, dass Netz- bzw. Digitalkabel die Signale der normalen Audiosignalkabel stören. Wir empfehlen, hochwertige abgeschirmte Kabel zu verwenden. Wenden Sie sich bei etwaigen Fragen zu den optimalen Kabeln für Ihr System an Ihren autorisierten Rotel-Fachhändler.

## Netzspannung und Bedienung

### Netzaneingang

Ihre Endstufe wird von Rotel so eingestellt, dass sie mit der in Ihrem Land üblichen Wechselspannung (230 Volt bzw. 120 Volt) arbeitet. Die Einstellung ist an der Geräterückseite angegeben.

**HINWEIS:** Sollten Sie mit Ihrer Endstufe in ein anderes Land umziehen, kann die Einstellung der Endstufe geändert werden, so dass sie mit einer anderen Netzspannung betrieben werden kann. Versuchen Sie auf keinen Fall, diese Änderung selber vorzunehmen. Durch Öffnen des Endstufengehäuses setzen Sie sich gefährlichen Spannungen aus. Ziehen Sie hierzu stets qualifiziertes Servicepersonal zu Rate.

**HINWEIS:** Einige Produkte werden in mehr als einem Land verkauft, so dass auch mehr als ein Netzkabel zum Lieferumfang gehört. Bitte verwenden Sie ausschließlich das für Ihr Land/Ihre Region geeignete Kabel.

Aufgrund ihrer hohen Aufnahmeleistung benötigt die Endstufe erhebliche Strommengen. Daher sollte sie direkt an eine Wandsteckdose angeschlossen werden. Verwenden Sie kein Verlängerungskabel. Eine hochbelastbare Mehrfachsteckdose kann eingesetzt werden, wenn sie (ebenso wie die Wandsteckdose) ausreichende Strommengen für die Endstufe sowie die anderen an sie angeschlossenen Komponenten liefern kann.

Stellen Sie sicher, dass sich der POWER-Schalter **1** an der Gerätefront in der AUS-Position befindet. Verbinden Sie nun das beiliegende Netzkabel mit dem Netzeingang **7** an der Geräterückseite und stecken Sie das andere Ende des Kabels in die Wandsteckdose.

Sind Sie für längere Zeit nicht zu Hause, wie z. B. während einer mehrwöchigen Urlaubsreise, sollten Sie Ihre Endstufe (ebenso wie alle anderen Audio- und Videokomponenten) während Ihrer Abwesenheit vom Netz trennen.

### POWER-Schalter und Betriebsanzeige **1**

Der POWER-Schalter befindet sich an der Gerätefront. Drücken Sie ihn zum Einschalten. Der Ring um den Schalter beginnt zu leuchten und zeigt an, dass die Endstufe eingeschaltet ist. Drücken Sie zum Ausschalten der Endstufe erneut den POWER-Schalter.

**HINWEIS:** Decken Sie die LED um den Netzschalter mit dem selbstklebenden Ring ab, falls die blaue LED zu hell leuchten sollte.

### 12V TRIG-Ein- und -Ausgang **2**

An die mit IN gekennzeichnete Anschlussbuchse kann zum Ein- und Ausschalten der Endstufe ein Anschlusskabel mit 3,5-mm MONO-Klinkensteckern zur Übertragung eines +12-V-Trigger-Signals angeschlossen werden. Wenn der Trigger an IN angeschlossen ist, verwendet der Verstärker automatisch die 12-V-Trigger-Leistungssteuerungsfunktion. Dieser Eingang reagiert auf Gleich- oder Wechselspannungssignale von 3 bis 30 Volt.

An die mit OUT gekennzeichnete Buchse kann ein weiteres Anschlusskabel mit 3,5-mm MONO-Klinkensteckern angeschlossen werden, über das ein 12-V-Trigger-Signal zu anderen Komponenten geleitet werden kann. Jedes 12V-Trigger-Signal an der INPUT-Buchse wird an die OUT-Buchse weitergeleitet.

### Schutzschaltung **1**

Die thermische Schutzschaltung und der Überstromschutz schützen die RMB-1585MKII vor möglichen Schäden durch extreme oder fehlerhafte Betriebsbedingungen. Sie sind im Gegensatz zu vielen anderen Konstruktionen unabhängig vom Audiosignal und beeinflussen den Klang nicht. Stattdessen überwachen sie die Temperatur an den Leistungstransistoren und den Stromfluß. Die Endstufe hört auf zu spielen, sobald bestimmte Grenzen überschritten werden. Die Betriebsanzeige an der Gerätefront beginnt zu blinken.

Schalten Sie die Endstufe in diesem Fall aus. Lassen Sie sie einige Minuten abkühlen. Versuchen Sie, den Grund für die Störung herauszufinden und zu beheben. Beim erneuten Einschalten der Endstufe setzt sich die Schutzschaltung automatisch zurück. Die Betriebsanzeige leuchtet und zeigt damit an, dass die Endstufe normal eingeschaltet ist.

In den meisten Fällen wird die Schutzschaltung durch eine Fehlfunktion, wie z. B. durch kurzgeschlossene Lautsprecherkabel oder eine unzureichende Belüftung, die schließlich zu einer Überhitzung führt, aktiviert. In sehr

seltenen Fällen können Lautsprecher mit einer extrem niedrigen Impedanz die Schutzschaltung aktivieren.

Reagieren die Schutzschaltungen wiederholt und können Sie die Ursache für die Störung nicht finden, so setzen Sie sich mit Ihrem autorisierten Rotel-Fachhändler in Verbindung.

## Eingangssignalanschlüsse **4**

Siehe Abbildung 2

An der Rückseite der RMB-1585MKII befinden sich unsymmetrische Cinch-Eingänge, wie sie an jedem hochwertigen Audiogerät zu finden sind. Die RMB-1585MKII ist zusätzlich mit symmetrischen XLR-Eingängen bestückt. Schließen Sie niemals die symmetrischen und die unsymmetrischen Eingänge gleichzeitig an.

**HINWEIS:** Um laute Geräusche zu vermeiden, die zu Beschädigungen führen können, schalten Sie die Endstufe ab, wenn Sie an der Konfiguration der Eingangssignalanschlüsse etwas ändern möchten.

Verwenden Sie hochwertige Verbindungskabel, um eine optimale Klangqualität zu gewährleisten. Verbinden Sie die einzelnen Ausgänge am Vorverstärker bzw. Signalprozessor mit den entsprechenden Eingängen an der Endstufe.

## Anschließen der Lautsprecher

Siehe Abbildung 2

### Auswahl der Lautsprecher

Wir empfehlen, an die RMB-1585MKII Lautsprecher mit einer nominalen Impedanz von mindestens 4 Ohm anzuschließen. Beim Betrieb mehrerer parallel geschalteter Lautsprecherpaare sollten Sie einige Vorsicht walten lassen, da sich die effektive, vom Verstärker wahrgenommene Impedanz verringert. Beim Betrieb von zwei Paar 8-Ohm-Lautsprechern beträgt die Last für den Verstärker 4 Ohm. Werden mehrere parallel geschaltete Lautsprecher angeschlossen, empfehlen wir, Lautsprecher mit einer nominalen Impedanz von 8 Ohm einzusetzen. Die Angaben bezüglich der Impedanz von Lautsprechern sind oft ungenau. In der Praxis gibt es nur bei sehr wenigen Lautsprechern Probleme beim Betrieb mit der RMB-1585MKII. Wenden Sie sich bei Fragen bitte an Ihren autorisierten Rotel-Fachhändler.

### Auswahl der Lautsprecherkabel

Verbinden Sie die Endstufe und die Lautsprecher über ein isoliertes, zweiadriges Lautsprecherkabel. Aufbau und Qualität des Kabels können hörbare Effekte auf die Musikwiedergabe haben. Standard-„Klingeldraht“ wird funktionieren, jedoch können vor allem bei größeren Kabellängen Leistungsverluste und eine ungleichmäßige Wiedergabe des Frequenzspektrums das Ergebnis sein. Allgemein gilt, dass Kabel mit größerem Querschnitt eine verbesserte Wiedergabequalität gewährleisten. Für höchste Wiedergabequalität sollten Sie die Benutzung von speziellen, hochwertigen Lautsprecherkabeln erwägen. Ihr autorisierter Rotel-Fachhändler wird Ihnen bei der Auswahl dieser Lautsprecherkabel gerne weiterhelfen.

## Polarität und Phasenabgleich

Die Polarität – die positive/negative Ausrichtung der Anschlüsse – muss für jede Lautsprecher-/Verstärkerverbindung phasengleich sein. Wird die Polarität einer Verbindung irrtümlicherweise umgekehrt, führt dies zu einem unausgewogenen Klangbild mit schwachen Bässen. Die Kabel sind zur Identifizierung gekennzeichnet. So kann die Isolationsschicht eines Leiters gerippt oder ein Leiter mit einem Streifen markiert sein. Das Kabel kann verschiedenfarbige Leiter (Kupfer und Silber) besitzen und von einer transparenten Isolationsschicht umgeben sein. Bei anderen Kabeln wird die Polaritätsangabe auf die Isolationsschicht gedruckt. Unterscheiden Sie zwischen positiven und negativen Leitern und achten Sie beim Anschluss an Lautsprecher und Verstärker auf die gleiche Polung.

## Anschließen der Lautsprecher

**HINWEIS:** Der folgende Text beschreibt sowohl *Binding Posts* als auch *Plug-In-Verbindungen*. Verwenden Sie **NICHT** beide Verbindungsmethoden in Kombination, um mehrere Lautsprecher anzuschließen.

Schalten Sie alle Geräte im System ab, bevor Sie die Lautsprecher anschließen. Die RMB-1585MKII hat zwei farbig gekennzeichnete Schraubklemmen für jeden Verstärkerkanal. An diese Klemmen können blanke Drähte oder Kabelschuhe angeschlossen werden. Die Verwendung von Bananensteckern ist aus Sicherheitsgründen in Europa nicht zulässig.

Führen Sie die Kabel von der Endstufe zu den Lautsprechern. Lassen Sie genügend Raum, damit Sie die Komponenten bewegen können und so einen freien Zugang zu den Lautsprecheranschlüssen sicherstellen.


Bei der Verwendung von Kabelschuhen verbinden Sie diese mit den Kabeln, stecken die Kabelschuhe hinten unter die Anschlussklemmen und drehen die Klemmen im Uhrzeigersinn fest. Sollten die Lautsprecherkabel direkt (ohne Kabelschuhe) an die Lautsprecherklemmen angeschlossen werden, so entfernen Sie an den Kabelenden ca. 15 mm der Isolation. Lösen Sie die Schraubklemmen durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn. Verdrillen Sie die blanken Kabelenden, um ein Zerfasern zu vermeiden, und stecken Sie das verdrillte Kabel hinter die Schraubklemmen. Anschließend drehen Sie diese im Uhrzeigersinn fest.

**HINWEIS:** Achten Sie bitte darauf, dass die blanken Kabelenden vollständig an den Schraubklemmen untergebracht sind und somit das Berühren benachbarter Drähte oder Anschlüsse ausgeschlossen ist.

Bei jeder Gruppe von Kanälen verbinden Sie den Lautsprecher gehen Sie dabei wie neben der Schraubklemmen gekennzeichnet vor. Stellen Sie sicher, dass der positive Anschluss am Lautsprecher mit der mit + gekennzeichneten Schraubklemme verbunden wird. Stellen Sie sicher, dass der negative Anschluss am Lautsprecher an die mit - gekennzeichnete Schraubklemme angeschlossen wird.

## Anschluss der Bi-Amping-Lautsprecherausgänge

Siehe *Abbildung 4*


Schließen Sie hier Lautsprecher an, die Bi-Amping für eine bessere Bass- und Höhenwiedergabe unterstützen. Bringen Sie zum Aktivieren der Bi-Amping-Funktion den Schiebeschalter BI-AMP  in Stellung ON.

Verbinden Sie die Bi-Amping-fähigen Lautsprecher mit den Ausgangsklemmen OUTPUT 1, OUTPUT 2, OUTPUT 4 und OUTPUT 5. Vergessen Sie nicht, die Kupferbrücken zwischen den Klemmen an den Lautsprechern zu entfernen.

Die Lautsprecher müssen entsprechend der Zeichnung in *Abbildung 4* angeschlossen werden, um eine korrekte Verbindung vom Gerät zu den Lautsprechern zu gewährleisten.

**HINWEIS:** Wenn die Anschlusszeichnung für das Bi-Amping nicht beachtet wird, funktioniert das Bi-Amping nicht korrekt und die volle Leistung wird nicht erreicht.

## Lüfter

Der Rotel RMB-1585MKII Verstärker ist mit vier Lüftern ausgestattet um die Belüftung der internen Komponenten zu unterstützen. Die Rückseite des RMB-1585MKII enthält einen 2-Positionen-Lüfterauswahlschalter , einschließlich Lüfter aus und Lüfter automatisch. Bitte wählen Sie die Lüfterauswahl, die am besten zu den Installations- und Kühlanforderungen passt.

**HINWEIS:** Die RMB-1585MKII liefert eine sehr hohe Leistung und entsprechend stark ist auch bei eingeschalteten Lüftern die Wärmeentwicklung. Um einen reibungslosen Betrieb zu gewährleisten, achten Sie auf eine ordnungsgemäße Installation und eine ausreichende Belüftung.

## Bei Störungen

In Audiosystemen sind viele Schwierigkeiten auf falsches Anschließen oder falsches Einstellen der Bedienelemente zurückzuführen. Sollten Probleme auftreten, isolieren Sie den betroffenen Bereich, prüfen die Einstellung der Bedienelemente, lokalisieren die Ursache der Störung und nehmen die notwendigen Veränderungen vor.

### Die Betriebsanzeige leuchtet nicht

Die Endstufe bekommt keinen Strom. Prüfen Sie, ob sich der POWER-Schalter an der Gerätefront in der EIN-Position befindet. Prüfen Sie die Netzanschlüsse an der Endstufe und der Wandsteckdose.

### Austauschen der Sicherung

Funktioniert ein anderes elektrisches Gerät, wenn es an die Steckdose angeschlossen ist, aber die Endstufe nicht, so kann dies ein Hinweis darauf sein, dass die Grobsicherung im Gehäuseinnern durchgebrannt ist. Sollte dies der Fall sein, so lassen Sie die Sicherung von Ihrem autorisierten Rotel-Fachhändler auswechseln.

### Kein Ton

Bekommt die Endstufe Strom und ist trotzdem kein Ton zu hören, prüfen Sie, ob die Betriebsanzeige an der Gerätefront blinkt. Falls ja, beachten Sie bitte die Hinweise unten. Falls nicht, prüfen Sie, ob alle Geräte richtig angeschlossen sind und die Einstellungen an den angeschlossenen Geräten richtig vorgenommen wurden.

### Betriebsanzeige blinkt (Schutzmodus)

Wurde die Endstufe von den Schutzschaltungen abgeschaltet, beginnt die POWER-Anzeige an der Gerätefront zu blinken. Normalerweise passiert dies nur, wenn die Endstufe überhitzt wurde, die Lautsprecher nicht richtig angeschlossen wurden oder bei extremer Belastung. Schalten Sie das System ab und warten Sie, bis sich die Endstufe abgekühlt hat. Drücken Sie den POWER-Schalter anschließend einmal ein und aus, um die Schutzschaltungen zurückzusetzen. Ist die Störung nicht beseitigt oder tritt sie erneut auf, liegt das Problem im System oder in der Endstufe selber.

## Technische Daten

|   |                    |
|---|--------------------|
| <b>Leistung</b> (5ch angesteuert, 8 Ohm)                  | 210 Watt/Kanal     |
| <b>Leistung</b> (5ch angesteuert, 8 Ohm)                  | 340 Watt/Kanal     |
| <b>Leistung</b> (2ch angesteuert, 8 Ohm)                  | 440 Watt/Kanal     |
| <b>Gesamtklirrfaktor</b>                                  | < 0,03 %           |
| <b>Intermodulationsverzerrung</b><br>(60 Hz : 7 kHz, 4:1) | < 0,03 %           |
| <b>Frequenzgang</b> (+0,1, -0,3 dB)                       | 10 Hz – 100 kHz    |
| <b>Dämpfungsfaktor</b> (1 kHz, 8 Ohm)                     | 223                |
| <b>Eingangsimpedanz/-empfindlichkeit</b>                  |                    |
| Unsymmetrisch   | 12 kOhm/1,89 Volt  |
| Symmetrisch   | 50 kOhm/4,7 Volt   |
| <b>Verstärkung</b>  | 26,9 dB            |
| <b>Signal-Rausch-Verhältnis</b> (A-Bewertung)             | 120 dB             |
| <b>Übersprechen/Trennung</b>                              | > 55 dB            |
| <b>Spannungsversorgung</b>                                |                    |
| Europa:   | 230 Volt, 50 Hz    |
| <b>Leistungsaufnahme</b>                                  | 1200 Watt          |
| <b>BTU</b> (4 Ohm, 1/8 Leistung)                          | 3317 BTU / h       |
| <b>Abmessungen</b> (Breite x Höhe x Tiefe)                | 431 x 237 x 456 mm |
| <b>Höhe des Frontpanels</b>                               | 5 HE (221,5 mm)    |
| <b>Nettogewicht</b>                                       | 37,4 kg            |

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderungen in Technik und Ausstattung vorbehalten.

Das Rotel-Logo ist eine eingetragene Marke von The Rotel Co, Ltd., Tokio, Japan.



**ROTEL®**

**The Rotel Co. Ltd.**

Tachikawa Bldg. 1F.,  
2-11-4, Nakane, Meguro-ku,  
Tokyo, 152-0031  
Japan  
Email: sales@rotel.com

**Rotel USA**

11763 95th Avenue North  
Maple Grove, MN 55369  
USA  
Phone: +1 510-843-4500 (option 2)

**Rotel Canada**

Kevro International  
902 McKay Rd. Suite 4  
Pickering, ON L1W 3X8  
Canada  
Phone: +1 905-428-2800

[www.rotel.com](http://www.rotel.com)